

# Mat

## Chapter 2

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις  
-র এবং যীশু, জন্মগ্রহণ-করলে -তে বেথলেহেমে -র যিহুদিয়ার, -তে দিনগুলিতে  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1080](#) [G1722](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1722](#) [G2250](#)

Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς  
হেরোদের -র রাজার, দেখ, জ্যোতিষীগণ -থেকে পূর্বদিক এলেন -তে  
[G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3708](#) [G3097](#) [G0575](#) [G0395](#) [G3854](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα,  
জেরুশালেমে,  
[G2414](#)

হেরোদ যখন রাজা ছিলেন, সেই সময় যিহুদিয়ার বৈৎলেহেমে যীশুর জন্ম হয়। সেই সময় প্রাচ্য থেকে কয়েকজন পণ্ডিত জেরুশালেমে এসে যীশুর খোঁজ করতে লাগলেন।

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? εἶδομεν γὰρ  
বলে, কোথায় আছেন - জন্মগ্রহণ-করা রাজা -দের যিহুদীদের? দেখলাম কারণ  
[G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G1063](#)

αὐτοῦ τὸν ἀστέρᾳ ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.  
তঁার -কে তারা -তে - পূর্বদিকে, এবং এলাম প্রণাম-করতে □□□□।  
[G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0395](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#)

তারা এসে জিজ্ঞেস করলেন, “ইহুদীদের যে নতুন রাজা জন্মেছেন তিনি কোথায়? কারণ পূর্ব দিকে আকাশে আমরা তঁার তারা দেখে তাঁকে প্রণাম জানাতে এসেছি।”

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ’  
শুনে এবং - রাজা হেরোদ, বিচলিত-হলেন, এবং সমস্ত জেরুশালেম -সঙ্গে  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5015](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2414](#) [G3326](#)

αὐτοῦ.  
□□□□।  
[G0846](#)

রাজা হেরোদ একথা শুনে খুব বিচলিত হলেন এবং তাঁর সঙ্গে জেরুশালেমের সব লোক বিচলিত হল।

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ,  
এবং একত্র-করে সকল -দের প্রধান-যাজকদের এবং শাস্ত্রবিদদের -র প্রজাদের,  
[G2532](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἐπυνθάνετο παρ’ αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.  
জিজ্ঞাসা-করলেন -কাছে তাদের কোথায় - খ্রীষ্ট □□□□□□□□□□□□।  
[G4441](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1080](#)

তখন তিনি ইহুদীদের মধ্যে যাঁরা প্রধান যাজক ও ব্যবস্থার শিক্ষক ছিলেন, তাঁদের ডেকে জিজ্ঞেস করলেন, “মশীহ (খ্রীষ্ট) কোথায় জন্মগ্রহণ করবেন?”

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ γέγραπται  
 -রা এবং বললেন তাঁকে, -তে বেথলেহেমে -র যিহুদিয়ার: এইভাবে কারণ লেখা-আছে  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3779](#) [G1063](#) [G1125](#)

διὰ τοῦ προφήτου:  
 -মধ্য-দিয়ে -র ভাববাদীর:  
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)

তঁারা হেরোদকে বললেন, “যিহুদিয়া প্রদেশের বেথলেহেমে, কারণ ভাববাদী সেরকমই লিখে গেছেন:

6 Καὶ σὺ, Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν  
 এবং তুমি, বেথলেহেম, দেশ যিহুদার, কোনোমতেই ক্ষুদ্রতম নও -মধ্যে -দের শাসকদের  
[G2532](#) [G4771](#) [G0965](#) [G1093](#) [G2448](#) [G3760](#) [G1646](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2232](#)

Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν  
 যিহুদার, -থেকে তোমার কারণ বের-হবেন নেতা, যিনি পালন-করবেন -কে প্রজাদের  
[G2448](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1063](#) [G1831](#) [G2233](#) [G3748](#) [G4165](#) [G3588](#) [G2992](#)

μου τὸν Ἰσραήλ.  
 আমার - ইসরায়েল।  
[G1473](#) [G3588](#) [G2474](#)

‘আর তুমি যিহুদা প্রদেশের বেথলেহেম, তুমি যিহুদার শাসনকর্তাদের চোখে কোন অংশে নগন্য নও, কারণ তোমার মধ্য থেকে একজন শাসনকর্তা উঠবেন যিনি আমার প্রজা ইস্রায়েলকে চরাবেন।’

7 Τότε Ἡρώδης, λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ’ αὐτῶν τὸν  
 তখন হেরোদ, গোপনে ডেকে -দের জ্যোতিষীদের, জানলেন -কাছে তাদের -কে  
[G5119](#) [G2264](#) [G2977](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3097](#) [G0198](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3588](#)

χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος.  
 সময় -র দেখা-দেওয়া ঐশ্বরিক।  
[G5550](#) [G3588](#) [G5316](#) [G0792](#)

তখন হেরোদ সেই পণ্ডিতদের সঙ্গে একান্তে দেখা করার জন্য তাঁদের ডেকে পাঠালেন। তিনি তাঁদের কাছ থেকে জেনে নিলেন ঠিক কোন সময় তারাটা দেখা গিয়েছিল।

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ, εἶπεν, Πορευθέντες, ἐξετάσατε ἀκριβῶς  
 এবং পাঠিয়ে তাদের -তে বেথলেহেমে, বললেন, গিয়ে, খোঁজ-করো সযত্নে  
[G2532](#) [G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0965](#) [G3004](#) [G4198](#) [G1833](#) [G0199](#)

περὶ τοῦ παιδίου; ἐπὶ δὲ εὐρήτε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως καὶ γὰρ ἐλθὼν,  
 -বিষয়ে -র শিশুটির; যখন এবং পাও, জানাও আমাকে, যেন আমিও এসে,  
[G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1875](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0518](#) [G1473](#) [G3704](#) [G2504](#) [G2064](#)

προσκυνήσω αὐτῷ.  
 প্রণাম-করি ঐশ্বরিক।  
[G4352](#) [G0846](#)

এরপর হেরোদ তাদের বেথলেহেমে পাঠিয়ে দিলেন আর বললেন, “দেখ, তোমরা সেখানে গিয়ে ভাল করে সেই শিশুর খোঁজ কর; আর খোঁজ পেলে, আমাকে জানিয়ে যেও, যেন আমিও সেখানে গিয়ে তাঁকে প্রণাম করতে পারি।”

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως, ἐπορεύθησαν; καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ,  
 -রা এবং শুনে -র রাজার, গেলেন; এবং দেখ, - তারা,  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0792](#)

ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτοὺς, ἕως ἐλθὼν, ἐστάθη ἐπάνω  
 যেটা দেখেছিলেন -তে - পূর্বদিকে, এগিয়ে-চলল তাদের, যতক্ষণ এসে, থামল উপরে  
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0395](#) [G4254](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2064](#) [G2476](#) [G1883](#)

οὗ ἦν τὸ παιδίον.  
 যেখানে ছিলেন - ঐশ্বরিক।  
[G3757](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

তারা রাজার কথা শুনে রওনা হলেন। তারা পূর্ব দিকে আকাশে যে তারাটা উঠতে দেখেছিলেন, সেটা তাঁদের আগে আগে চলল এবং শিশুটি যেখানে ছিলেন তার ওপরে থামল।

- 10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.  
দেখে এবং -কে তারাটিকে, আনন্দ-করলেন আনন্দে মহান স্ফোঁড়।  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0792](#) [G5463](#) [G5479](#) [G3173](#) [G4970](#)

তারা সেই তারাটি দেখে আনন্দে আত্মহারা হলেন।

- 11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες, προσεκύνησαν αὐτῷ: καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν, προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα: χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.  
এবং এসে -তে - বাড়িতে, দেখলেন - শিশুকে -সঙ্গে মরিয়মের -র মাতার তাঁর, এবং পড়ে, প্রণাম-করলেন তাঁকে: এবং খুলে -  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3326](#) [G3137](#) [G3588](#)  
[G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#)  
ভাণ্ডার তাদের, উপহার-দিলেন তাঁকে উপহার: স্বর্ণ এবং কুন্দুর এবং স্ফোঁড়।  
[G2344](#) [G0846](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1435](#) [G5557](#) [G2532](#) [G3030](#) [G2532](#) [G4666](#)

পরে সেই ঘরের মধ্যে ঢুকে শিশুটি ও তাঁর মা মরিয়মকে দেখতে পেয়ে তারা মাথা নত করে তাঁকে প্রণাম করলেন ও তাঁর উপাসনা করলেন। তারপর তাঁদের উপহার সামগ্রী খুলে বের করে তাঁকে সোনা, সুগন্ধি গুলু ও সুগন্ধি নির্ঘাস উপহার দিলেন।

- 12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.  
এবং সতর্ক-হয়ে -তে স্বপ্নে না ফিরে-যেতে -কাছে হেরোদের, -দিয়ে অন্য পথে চলে-গেলেন -তে - দেশে স্ফোঁড়।  
[G2532](#) [G5537](#) [G2596](#) [G3677](#) [G3361](#) [G0344](#) [G4314](#) [G2264](#) [G1223](#) [G0243](#)  
[G3598](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G0846](#)

এরপর ঈশ্বর স্বপ্নে তাঁদের সাবধান করে দিলেন যেন তারা হেরোদের কাছে ফিরে না যান, তাই তারা অন্য পথে নিজেদের দেশে ফিরে গেলেন।

- 13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ, λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοι; μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.  
চলে-যাওয়ার-পর এবং তাদের, দেখ, স্বর্গদূত প্রভুর দেখা-দিলেন -তে স্বপ্নে -র-কাছে যোষেফের, বলে, জেগে-উঠে, নাও - শিশুকে এবং - মাতাকে তাঁর, এবং  
[G0402](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G5316](#) [G2596](#) [G3677](#) [G3588](#)  
[G2501](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)  
পালাও -তে মিশরে, এবং থাকো সেখানে যতক্ষণ না বলি তোমাকে; যাচ্ছে কারণ  
[G5343](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3195](#) [G1063](#)  
হেরোদ খুঁজতে - শিশুকে, -র ধ্বংস-করতে স্ফোঁড়।  
[G2264](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3588](#) [G0622](#) [G0846](#)

তারা চলে যাবার পর প্রভুর এক দূত স্বপ্নে যোষেফকে দেখা দিয়ে বললেন, “ওঠো! শিশুটি ও তাঁর মাকে নিয়ে মিশরে পালিয়ে যাও। যতদিন না আমি তোমাদের বলি, তোমরা সেখানেই থেকো, কারণ এই শিশুটিকে মেরে ফেলার জন্য হেরোদ এর খোঁজ করবে।”

- 14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς, παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς, καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,  
এবং চলে-গেলেন -তে মিশরে,  
[G3588](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3571](#)  
[G2532](#) [G0402](#) [G1519](#) [G0125](#)

তখন যোষেফ উঠে সেই শিশু ও তাঁর মাকে নিয়ে রাতে মিশরে রওনা হলেন।

- 15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου; ἵνα πληρωθῆ τὸ  
 এবং ছিলেন সেখানে যতক্ষণ -র মৃত্যুর হেরোদের; যেন পূর্ণ-হয় যা  
[G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5054](#) [G2264](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#)
- ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου  
 কথিত-হয়েছিল -দ্বারা প্রভুর -মধ্য-দিয়ে -র ভাববাদীর, বলে, -থেকে মিশর  
[G2046](#) [G5259](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0125](#)
- ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.  
 ডাকলাম -কে পুত্রকে □□□□।  
[G2564](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

আর হেরোদের মৃত্যু না হওয়া পর্যন্ত সেখানে থাকলেন। এরূপ ঘটল যাতে ভাববাদীর মাধ্যমে প্রভুর কথা সফল হয়; প্রভু বললেন, “আমি মিশর থেকে আমার পুত্রকে ডেকে আনলাম।”

- 16 Τότε Ἡρώδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν,  
 তখন হেরোদ, দেখে যে ঠকানো-হয়েছে -দ্বারা -দের জ্যোতিষীদের, ক্রুদ্ধ-হলেন অতিশয়,  
[G5119](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1702](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3097](#) [G2373](#) [G3029](#)
- καὶ ἀποστείλας, ἀνέειπεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν  
 এবং পাঠিয়ে, হত্যা-করলেন সমস্ত -দের বালকদের - -তে বেথলেহেমে এবং -তে  
[G2532](#) [G0649](#) [G0337](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3816](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0965](#) [G2532](#) [G1722](#)
- παῖσι τοῖς ὀρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον  
 সমস্ত - সীমানায় তার, -থেকে দুই-বছরের এবং কম, অনুসারে -র সময়ের  
[G3956](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1332](#) [G2532](#) [G2736](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5550](#)
- ὄν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.  
 যা জেনেছিলেন -কাছে -দের □□□□□□□□□□।  
[G3739](#) [G0198](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3097](#)

হেরোদ যখন দেখলেন যে সেই পণ্ডিতরা তাঁকে বোকা বানিয়েছে, তখন তিনি প্রচণ্ড ক্রুদ্ধ হলেন। তিনি সেই পণ্ডিতদের কাছ থেকে যে সময়ের কথা জেনেছিলেন, সেই হিসাব মতো দু’বছর ও তার কম বয়সের যত ছেলে বৈৎলেহেম ও তার আশেপাশের অঞ্চলে ছিল, সকলকে হত্যা করার হুকুম দিলেন।

- 17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,  
 তখন পূর্ণ-হল যা কথিত-হয়েছিল -মধ্য-দিয়ে যিরমিয় -র ভাববাদীর, বলে,  
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

এর ফলে ভাববাদী যিরমিয়র মাধ্যমে ঈশ্বর যে কথা বলেছিলেন তা পূর্ণ হল:

- 18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς, Ῥαχὴλ κλαίουσα  
 স্বর -তে রামায় শোনা-গেল, কান্না এবং বিলাপ বহু, রাহেল কাঁদছে  
[G5456](#) [G1722](#) [G4471](#) [G0191](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3602](#) [G4183](#) [G4478](#) [G2799](#)
- τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἦθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.  
 -দের সন্তানদের তার, এবং না চাইল সান্ত্বনা-পেতে, কারণ না □□□।  
[G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3870](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#)

“রামায় একটা শব্দ শোনা গেল, কান্নার রোল ও তীব্র হাহাকার, রাহেল তাঁর সন্তানদের জন্য কাঁদছেন। তিনি কিছুতেই শান্ত হতে চাইছেন না, কারণ তারা কেউ আর বেঁচে নেই।”

- 19 Τελευταίαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ  
 মৃত্যুর-পর এবং -র হেরোদের, দেখ, স্বর্গদূত প্রভুর দেখা-দিলেন -তে স্বপ্নে  
[G5053](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G5316](#) [G2596](#) [G3677](#)
- τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ,  
 -র-কাছে যোষেফের -তে মিশরে,  
[G3588](#) [G2501](#) [G1722](#) [G0125](#)

হেরোদ মারা যাবার পর প্রভুর এক দূত মিশরে যোষেফকে স্বপ্নে দেখা দিয়ে বললেন,

20 λέγων, Ἐγερθεῖς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ  
বলে, জেগে-উঠে, নাও - শিশুকে এবং - মাতাকে তাঁর, এবং  
[G3004](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

πορευούσας εἰς γῆν Ἰσραὴλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ  
যাও -তে দেশে ইস্রায়েলের; মারা-গেছে কারণ -রা খুঁজছিল - প্রাণ -র  
[G4198](#) [G1519](#) [G1093](#) [G2474](#) [G2348](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#)

παιδίου.

□□□□□।

[G3813](#)

“ওঠো! এই শিশু ও তাঁর মাকে সঙ্গে নিয়ে ইস্রায়েল দেশে ফিরে যাও, কারণ যাঁরা এই ছেলের প্রাণ নাশের চেষ্টা করেছিল তারা সকলে মারা গেছে”

21 ὁ δὲ ἐγερθεῖς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ  
- এবং জেগে-উঠে নিলেন - শিশুকে এবং - মাতাকে তাঁর, এবং  
[G3588](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ.  
প্রবেশ-করলেন -তে দেশে □□□□□□□□□□।  
[G1525](#) [G1519](#) [G1093](#) [G2474](#)

তখন যোষেফ উঠে সেই শিশু ও তাঁর মাকে নিয়ে ইস্রায়েল দেশে গেলেন।

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς  
শুনে এবং যে আর্থেলাউস রাজত্ব-করছেন -র যিহুদিয়ার পরিবর্তে -র পিতার  
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0745](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0473](#) [G3588](#) [G3962](#)

αὐτοῦ Ἡρώδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν; χρηματισθεὶς δὲ κατ’ ὄναρ,  
তাঁর হেরোদের, ভয়-পেলেন সেখানে যেতে; সতর্ক-হয়ে এবং -তে স্বপ্নে,  
[G0846](#) [G2264](#) [G5399](#) [G1563](#) [G0565](#) [G5537](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3677](#)

ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας:  
চলে-গেলেন -তে - অঞ্চলে -র গালীলের:  
[G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G1056](#)

কিন্তু যোষেফ যখন শুনলেন যে হেরোদের জায়গায় তাঁর পুত্র আর্থিলায় যিহুদিয়ার রাজা হয়েছে, তখন তিনি সেখানে ফিরে যেতে ভয় পেলেন। পরে আর এক স্বপ্নে তাঁকে সাবধান করে দেওয়া হল,

23 καὶ ἐλθὼν, κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ; ὅπως πληρωθῆ τὸ  
এবং এসে, বাস-করলেন -তে শহরে বলা-হয় নাসরত; যেন পূর্ণ-হয় যা  
[G2532](#) [G2064](#) [G2730](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3004](#) [G3478](#) [G3704](#) [G4137](#) [G3588](#)

ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.  
কথিত-হয়েছিল -মধ্য-দিয়ে -দের ভাববাদীদের, যে নাসরতীয় □□□-□□□।  
[G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3754](#) [G3480](#) [G2564](#)

তখন তিনি গালীলে ফিরে নাসরৎ নগরে বসবাস করতে লাগলেন। এই রকম ঘটল যেন ভাববাদীর মাধ্যমে ঈশ্বর যা বলেছিলেন তা পূর্ণ হয়: তিনি নাসরতীয় বলে আখ্যাত হলেন।